

according to the laws of the State applied to, either to justify the committal of the prisoner for trial, in case the crime or offence had been committed in the territory of the same State, or to prove that the prisoner is the identical person convicted by the courts of the State which makes the requisition, and that the crime or offence of which he has been convicted is one in respect of which extradition could, at the time of such conviction, have been granted by the State applied to; and no criminal shall be surrendered until after the expiration of fifteen days from the date of his committal to prison to await the warrant for his surrender.

ARTICLE 12

In the examinations which they have to make in accordance with the foregoing stipulations the authorities of the State applied to shall admit as valid evidence the sworn depositions or the affirmations of witnesses taken in the other State, or copies thereof, and likewise the warrants and sentences issued therein, or copies thereof, and certificates of, or judicial documents stating the fact of a conviction, provided the same are authenticated as follows:—

1. A warrant, or copy thereof, must purport to be signed by a judge, magistrate, or officer of the other State, or purport to be certified under the hand of a judge, magistrate or officer of the other State to be a true copy thereof, as the case may require.

2. Depositions or affirmations, or the copies thereof, must purport to be certified, under the hand of a judge, magistrate, or officer of the other State, to be the original depositions or affirmations, or to be true copies thereof, as the case may require.

3. A certificate of, or judicial document stating the fact of a conviction must purport to be certified by a judge, magistrate, or officer of the other State.

In every case such warrant, deposition, affirmation, copy, certificate, or judicial document must be authenti-

mjaft pas nomeve te Shtetit prej te cillit kerkohejt ja se per te justifikuar te heqetur nen gjyq ne raste qe krimi ose delikti t'ish bere ne token e ketij Shteti, ose per te provuar se i burgosuni esht gjith ay njeri qe esht denuar nga gjykatoret e Shteti qi ka bere kerkesen, dhe se krimi ose delikti per te cillen asht denuar kriminali asht prej atyre per te cillat ekstradicjoni ne kohen e nji denimi te tille mund te akordohet nga ana e Shtetit prej te cillit kerkohejt; dhe as ndonji kriminal nuk do te dorezohet pa shkuar 15 dite qe nga data e burgimit te tij per te pritur mandaten per dorezimin e tij.

ARTIKULLI 12

Ne qyrjen qi do te behet si mbas marreveshetjeve ("stipulation") e sipermendun auktoritetet e Shtetit ku u ba kerkesa do te pranojne si prova te shendoshe deshmmimet ose vertetimet e betuara te deshmoreve te berra nga Shtetin tjeter, ose kopjet e tyre, dhe gjith keshu mandaten dhe vendimet qe vine s'andejmi, ose kopjet e tyre, dhe certifikatat ose dokumentat gjyqesore duke treguar faktin e nji denimi, me kondita qe te jene autentike si pasom:

1. Nji mandat ose kopje e saj duhet te jet e nenshkruar prej nji gjykatesi ose zyrtari te Shtetit tjeter, ose duhet te jete e vertetuar nga ana e nji gjykatesi, ose zyrtari te Shtetit tjeter se asht nji kopje e vertet e mandates si t'a kerkoje rasti.

2. Deshmimet ose pohimet ose kopjet e tyre do te jene te vertetuar nga dor'e nji magistrati, gjykatesi ose zyrtari te Shtetit tjeter se jane deshmimet dhe pohimet origjinale ose qe jane kopjet te verteta te tyre, ashtu si ta kerkoje rasti.

3. Nji certifikate ose dokument gjyqsuar te cillat tregojne faktin e nji denimi duhet te jete e vertetuar nga ana e nji gjykatesi, magistrat, ose zyrtari te Shtetit tjeter.

Ne qdo mandate, deshmim, pohim, kopje, certifikate ose dokument gjyqesor te ketije duhet te jene autentifikuar qoft me bem e do nji deshm-